4



1 Deutsche Siedlungen auf der Landkarte Georgiens.
გერმანული დასახლებები საქართველოს რუკაზე.
German Settlements on the Map of Georgia.
Tartarashvili, Nestan: Die deutschen Siedlungen und das deutsche architektonische Erbe in Georgien – German Settlements and Architectural Heritage in Georgia / ნესტან თათარაშვილი: გერმანული დასახლებები და არქიტექტურული მემკვიდრეობა საქართველოში. Tbilisi / თბილისი 2018, S. / გვ. 148–149.

Vielen Dank für die Karte an Nestan Tatarashvili.

1. **Marienfeld / მარიენფელდი**
   გარდაბანის მუნიციპალიტეტი, სოფელი სართიჭალა
   Kreis Gardabani, Dorf Sartitschala
   Gardabani Municipality, Sartichala Village
2. **Neu-Tifl is / ნოი-ტიფლისი**
   თბილისი. დავით აღმაშენებლის გამზირის მიმდებარე ქუჩები
   Tbilisi. Die umliegenden Straßen des David Agmaschenebeli Boulevards
   Tbilisi, Streets around Davit Aghmashenebeli Avenue
3. **Alexandersdorf / ალექსანდერსდორფი**
   სამტრედიის, წყალტუბოსა და აგლაძის ქუჩები თბილისში, დიდუბეში
   Samtredia, Tskaltubo und Agladse Straßen in Tbilisi, Stadtbezirk Didube
   Samtredia, Tskaltubo and Agladze Streets, Tbilisi, Didube District
4. **Katharinenfeld / კატარინენფელდი**
   ქ. ბოლნისი
   Stadt Bolnisi
   City of Bolnisi
5. **Elisabethtal / ელიზაბეტთალი**
   თეთრიწყაროს მუნიციპალიტეტი, სოფელი ასურეთი
   Kreis Tetritskaro, Dorf Asureti
   Tetritskaro Municipality, Asureti Village
6. **Petersdorf / პეტერსდორფი**
   გარდაბნის მუნიციპალიტეტი, სოფელი სართიჭალა
   Kreis Gardabani, Dorf Sartitschala
   Gardabani Municipality, Sartichala Village
7. **Freudental / ფროიდენტალი**
   გარდაბნის მუნიციპალიტეტი, სოფელი სართიჭალა
   Kreis Gardabani, Dorf Sartitschala
   Gardabani Municipality, Sartichala Village
8. **Alexandershilf / ალექსანდერსჰილფი**
   წალკის მუნიციპალიტეტი, დაბა თრიალეთი
   Kreis Tsalka, Gemeinde Trialeti
   Tsalka Municipality, Trialeti Settlement
9. **Gnadenberg / გნადენბერგი**
   აფხაზეთი, სოფელი აბჟაყვა
   Abchasien, Dorf Abschakwa
   Abkhazia, Abzhakva Village
10. **Neudorf / ნოიდორფი**
    აფხაზეთი, სოფელი ძიღუტა
    Abchasien, Dorf Dsiguta
    Abkhazia, Dzighuta Village
11. **Lindau / ლინდაუ**
    აფხაზეთი, სოფელი ჩაბლარხა
    Abchasien, Dorf Tschablarcha
    Abkhazia, Chablarkha Village
12. **Blumental / ბლუმენტალი**
    წალკის მუნიციპალიტეტი, სოფელი კავთა
    Kreis Tsalka, Dorf Kawta
    Tsalka Municipality, Kavta Village
13. **Traubenberg / ტრაუბენბერგი**
    მარნეულის მუნიციპალიტეტი, სოფელი თამარისი
    Kreis Marneuli, Dorf Tamarisi
    Marneuli Municipality, Tamarisi Village
14. **Georgstal / გეორგსტალი**
    მცხეთის მუნიციპალიტეტი, სოფელი ძველი ქანდა
    Kreis Mzcheta, Dorf Dsweli Kanda
    Mtskheta Municipality, Dzveli Kanda Village
15. **Waldheim / ვალდჰაიმი**
    დმანისის მუნიციპალიტეტი, სოფელი იფნარი Kreis
    Dmanissi, Dorf Ipnari
    Dmanisi Municipality, Iphnari Village
16. **Marnaul / მარნაული**
    ქ. მარნეული
    Stadt Marneuli
    City of Marneuli
17. **Wiesendorf / ვიზენდორფი**
    თეთრიწყაროს მუნიციპალიტეტი, სოფელი ახალი მარაბდა
    Kreis Tetritskaro, Dorf Achali Marabda
    Tetritskaro Municipality, Akhali Marabda Village
18. **Steinfeld / შტაინფელდი**
    თეთრიწყაროს მუნიციპალიტეტი, სოფელი ქოთიში
    Kreis Tetritskaro, Dorf Kotischi
    Tetritskaro Municipality, Kotishi Village
19. **Grüntal / გრ□ნტალი**
    გარდაბნის მუნიციპალიტეტი, სოფელი რუისბოლო
    Kreis Gardabani, Dorf Ruisbolo
    Gardabani Municipality, Ruisbolo Village
20. **Hoff nungstal / ჰოფნ□ნგსტალი**
    გარდაბნის მუნიციპალიტეტი, სოფელი ახალშენი
    Kreis Gardabani, Dorf Achalscheni
    Gardabani Municipality, Akhalsheni Village
21. **Traubental / ტრაუბენტალი**
    გარდაბნის მუნიციპალიტეტი, სოფელი ამბართაფა
    Kreis Gardabani, Dorf Ambartapa
    Gardabani Village, Ambartapa Village
22. **Rosental / როზენტალი**
    მცხეთის მუნიციპალიტეტი, სოფელი ვარდისუბანი
    Kreis Mzcheta, Dorf Wardisubani
    Mtskheta Municipality, Vardisubani Village
23. **Neu-Botanika / ნოი-ბოტანიკა**
    გარდაბნის მუნიციპალიტეტი, სოფელი ბოტანიკა
    Kreis Gardabani, Dorf Botanika
    Gardabani Municipality, Botanika Village



2



3



4



5



6



7



8



9



10

Beispiele aus den Siedlungen: Bolnisi, Asureti, Sartitschala

In Georgien wurden insgesamt 23 deutsche Kolonien identifiziert.
Unser Projektteam hat während einer internationalen Konferenz[A] im September 2023 einige der schwäbischen Kolonien in Georgien besucht und die heutige Situation erfasst.

მაგალითები დასახლებებიდან: ბოლნისი, ასურეთი, სართიჭალა

საქართველოში იდენფიცირებულია 23 გერმანული კოლონია.
ჩვენი პროექტის გუნდმა რამდენიმე შვაბური კოლონია მოინახულა და დღევანდელი სიტუაცია იხილა 2023 წლის სექტემბერში, საერთაშორისო კონფერენციის[A] დროს

Examples from settlements: Bolnisi, Asureti, Sartitschala

In Georgia, a total of 23 German colonies were identified. Our project team visited some of these Swabian colonies in Georgia during an International Conference[A] in September 2023 and captured the current situation.

A *Ilia State University: Internationale Konferenz – "Patterns of Migration – Present and Past" / ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი: საერთაშორისო კონფერენცია - "Patterns of Migration – Present and Past". https://colonists.iliauni.edu.ge/de/ueber-das-projekt/internationale-konferenz-patterns-of-migration-present-and-past/ (23.09.2024)*

2 Ein Wohnhaus (Marienfeld)
საცხოვრებელი სახლი (მარიენფელდი)
A residential house (Marienfeld)

3 Der Keller im Wohnhaus (Marienfeld)
საცხოვრებელი სახლის მარანი (მარიენფელდი)
Cellar in a residential house (Marienfeld)

4 Die restaurierte Kirche (Elisabethtal)
რესტავრირებული ეკლესია (ელიზაბეტთალი)
The restored church (Elisabethtal)

5 Ein Wohnhaus (Elisabethtal)
საცხოვრებელი სახლი (ელიზაბეტთალი)
A residential house (Elisabethtal)

6 Der Friedhof mit Gedenkstätte (Elisabethtal)
სასაფლაო მემორიალით (ელიზაბეტთალი)
The Cemetery and Memorial (Elisabethtal)

7 Ein Wohnhaus (Katharinenfeld)
საცხოვრებელი სახლი (კატარინენფელდი)
A residential house (Katharinenfeld)

8 Die ehemalige Kirche wurde bis vor kurzem als Sporthalle genutzt (Katharinenfeld)
ყოფილი ეკლესია ბოლო დრომდე სპორტულ დარბაზად გამოიყენებოდა (კატარინენფელდი)
The former church was used as a sports hall until recently. (Katharinenfeld)

9 Wohnhäuser (Katharinenfeld)
საცხოვრებელი სახლები (კატარინენფელდი)
Residential houses (Katharinenfeld)

10 Wohnhäuser (Katharinenfeld)
საცხოვრებელი სახლები (კატარინენფელდი)
Residential houses (Katharinenfeld)

Bilder / Photos /ფოტოები (c) L. Kakhidze

Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien
Universität Siegen
National Archives of Georgia
Verein zur Bewahrung deutschen Kulturguts im Südkaukasus
სამხრეთ კავკასიაში გერმანული კულტურული მემკვიდრეობის დაცვის კავშირი
Global Entanglements